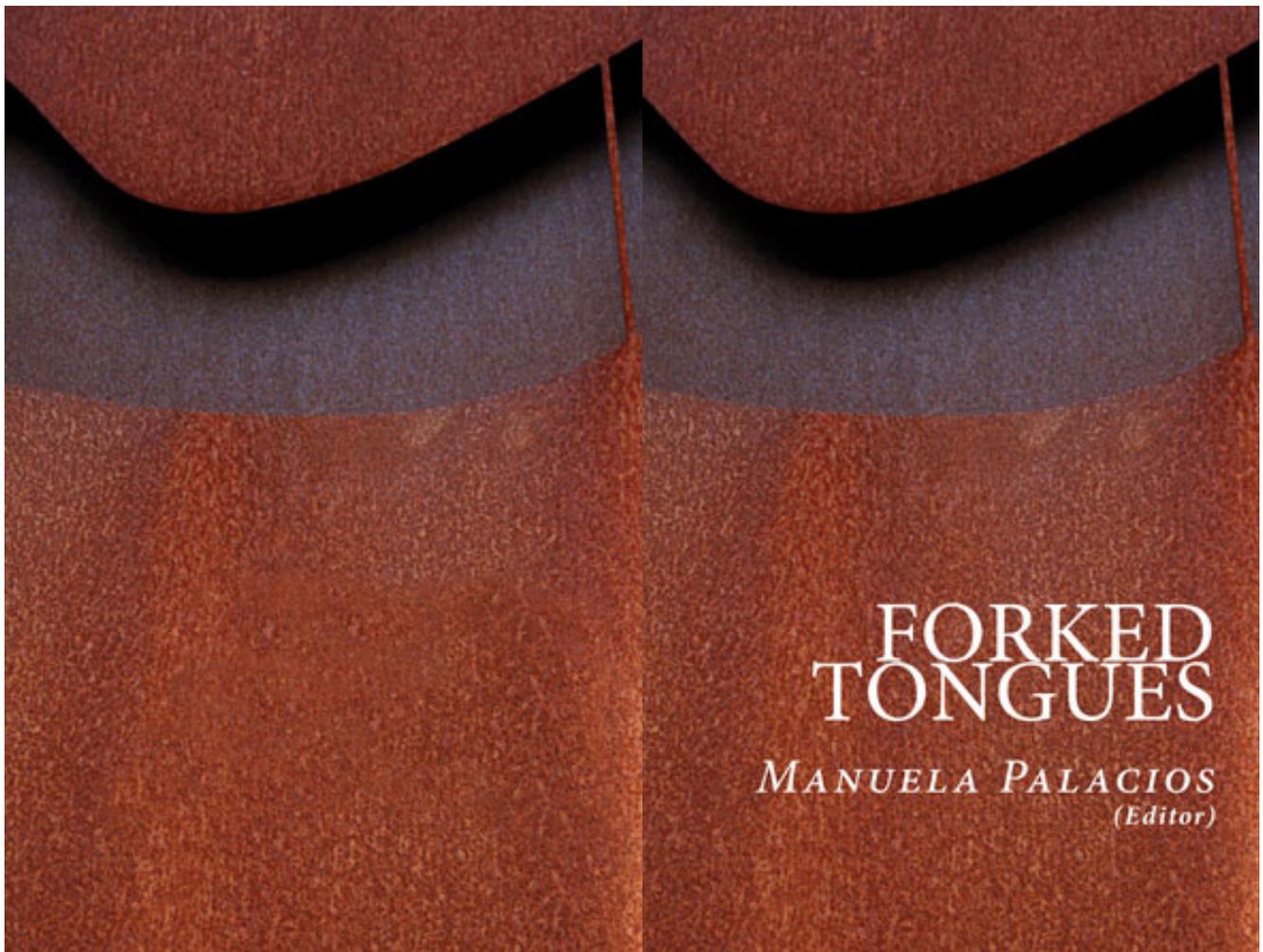


DOSSIER DE PRENSA

Presentación del libro ***FORKED TONGUES***

28 de febrero de 2013

Instituto Cervantes Dublín. Café Literario



1. The Irish Times.

Presentación del libro *Forked Tongues*.

2. Culturefox.ie.

Presentación del libro *Forked Tongues* [En línea]

Disponible en:

<http://www.culturefox.ie/event/book-launch-forked-tongues/17308.aspx> [Acceso 18 Feb 2013].

3. Entertainment.ie.

Presentación del libro *Forked Tongues* [En línea]

Disponible en:

<http://entertainment.ie/show-Literature/Instituto-Cervantes/Book-Launch-Forked-Tongues/Literature-2662180.htm> [Acceso 18 Feb 2013].

4. Maighread Medbh.

Presentación del libro *Forked Tongues* [En línea]

Disponible en:

<http://www.maighreadmedbh.ie/news-details.php?ID=35> [Acceso 18 Feb 2013].

5. Poetry Ireland.

Presentación del libro *Forked Tongues* [En línea]

Disponible en:

<http://www.poetryireland.ie/whats-on/> [Acceso 20 Feb 2013].

6. Poetry Ireland Edición Impresa.

Presentación del libro *Forked Tongues*.

7. The Irish Literary Times.

Presentación del libro *Forked Tongues* [En línea]

Disponible en:

<http://www.scoop.it/t/irish-literature?page=2> [Acceso 28 Enero 2013].

8. Instituto Etxepare.

Presentación del libro *Forked Tongues* [En línea]

Disponible en:

<http://www.etxepareinstitutua.net/en/2012/12/forked-tongues-anthology-in-ireland/> [Acceso 12 Feb 2013].

9. Associació d'escriptors en llengua Catalana.

Presentación del libro *Forked Tongues* [En línea]

Disponible en:

<http://www.escriptors.cat/?q=node/8299> [Acceso 18 Feb 2013].

10. Gumtree.ie / Activities & Hobbies.

Presentación del libro *Forked Tongues* [En línea]

Disponible en:

<http://www.gumtree.ie/cp-activities-hobbies-in-dublin/galician-basque-and-catalan-women-s-poetry-458308322> [Acceso 20 Feb 2013].

11. Gumtree.ie / Skills & Languages.

Presentación del libro *Forked Tongues* [En línea]

Disponible en:

<http://www.gumtree.ie/cp-skills-language-swap-in-dublin/basque-catalan-and-galician-women-s-poetry-in-dublin-458307661> [Acceso 20 Feb 2013].

12. Institut Ramon Llull.

Presentación del libro *Forked Tongues* [En línea]

Disponible en:

<http://www.llull.cat/london/index.cfm?seccio=london&subseccio=comunicats&ID=29552&SUBFAM=62&TIPO=41> [Acceso 21 Feb 2013].

13. Languages at Liverpool.

Presentación del libro *Forked Tongues* [En línea]

Disponible en:

<https://soclas.wordpress.com/author/soclas/> [Acceso 13 Feb 2013].

14. The Galway Review.

Presentación del libro *Forked Tongues* [En línea]

Disponible en:

<http://thegalwayreview.com/news/> [Acceso 16th Feb 2013].

15. Lorna Shaughnessy / NUI Galway.

Presentación del libro *Forked Tongues* [En línea]

Disponible en:

http://www.nuigalway.ie/spanish/staff/shaughnessy_lorna.html

I. The Irish Times.

CENTRO: Instituto Cervantes Dublín

ACTO O ACTIVIDAD RESEÑADA: Presentación del libro Forked Tongues

MEDIOS DE COMUNICACIÓN: The Irish Times

FECHA DE APARICIÓN: 28 – Feb - 2013

OTROS DATOS: Edición impresa

THE IRISH TIMES

What's On

IFI cinemas
 6 Eustace St., Temple Bar, Dublin 2
 THURSDAY FEBRUARY 28

DIRECTED BY ALEX GIBBY
IFTA WINNER BEST DOCUMENTARY
MEA MAXIMA CULPA
SILENCE IN THE HOUSE OF GOD

 Thurs: 4.10 9.45

DIRECTED BY TERENCE MALICK
TO THE WONDER
 Thurs: 1.10 3.50 8.30

DIRECTED BY DYLAN MOHAN (GRAP)
FIRE IN THE BLOOD
 Thurs: 4.30 8.30

DIRECTED BY CATE SHORTLAND
LORE

 Thurs: 1.50 8.30

DIRECTED BY SO YOUNG KIM
FOR ELLEN

 Thurs: 8.40

DIRECTED BY SARAH GERASH
HITCHCOCK
 Thurs: 2.30 8.30

CREDIT CARD BOOKING (01) 475 0177 (12.00pm - 5.00pm)
www.ifi.ie

SWAN OMNIPLEX RATHMINES
www.swancinemas.ie

SAFE HAVEN

 Wed: 1.10 3.55 8.30
 Thurs: 1.10 3.55 8.30
 Fri: 1.10 3.55 8.30
 Sat: 1.10 3.55 8.30
 Sun: 1.10 3.55 8.30

WWW.IMCCINEMAS
IMC TALLAGHT Online Booking: 50c Fee per Ticket
 Fri 1st - Thurs 7th Mar.
IMC DUN LAO Online booking: 50c Fee per Ticket
 Fri 1st - Thurs 7th Mar.

3D = 3D Premium
FLS = Free List Suspended

STOKER (15) 110m FLS
 Daily: 2.25 4.45 7.05 9.25
HANSEL AND GRETEL
WITCH HUNTERS 3D (15A) 105m FLS
 3D - Fri/Mon-Thurs: 12.30
 2.45 5.00 7.15 9.30
 3D - Sat/Sun: 7.15 9.30
BROKEN CITY (16A) 120m FLS
 Daily: 1.15 3.45 6.15 8.45
SAFE HAVEN (12A) 130m FLS
 Daily: 1.30 4.00 9.30
ARBIFRAGE (18A) 120m FLS
 Daily: 1.15 3.55 8.35 9.15
WAGNER'S PARSIFAL
MET OPERA (Gen) 340m FLS
 Sat: 5.00
A GOOD DAY TO DIE HARD (15A) 110m
 Fri/Mon-Thurs: 2.25 4.45 7.05 9.25
 Sat/Sun: 4.45 7.05 9.25
HARDY BUCKS (16) 100m FLS
 Fri/Mon-Thurs: 1.10 3.10 5.20 7.35 9.45
 Sat/Sun: 7.35 9.45
MAMA (15A) 110m FLS
 Daily: 4.45 7.05 9.25
CLOUD ATLAS (15A) 185m
 Daily: 2.40
THE IR 40 (15A) 145m
 Fri/Mon-Thurs: 2.45 5.45 8.45
 Sat/Sun: 5.45 8.45
WRECK IT RALPH (Gen) 120m
 3D - Sat: 12.15 2.15 4.45
 3D - Sun: 2.15 4.45
 2D - Fri/Mon-Thurs: 12.45 3.15
 2D - Sat/Sun: 12.45 1.30 3.15 4.00 5.45
SAMMY'S GREAT ESCAPE (Gen) 105m
 2D - Fri/Mon-Thurs: 1.15 3.35
 2D - Sat/Sun: 12.30 1.15 2.30 3.30
FLIGHT (15A) 150m
 Daily: 2.40 3.40 8.45
LINCOLN (12A) 165m
 Oscar Winner - Best Actor: Daniel Day-Lewis
 Daily: 8.15
DJANGO UNCHAINED (18) 180m
 Daily: 8.15
I GIVE IT A YEAR (16) 110m
 Fri/Sun-Thurs: 8.40
 Sat: 8.05
LIFE OF PI 3D (PG) 140m
 Oscar Winner - Best Director: Ang Lee
 Fri/Sun-Thurs: 1.10 3.55 9.50
ARGO (15A) 130m
 Oscar Winner - Best Picture
 Fri/Mon-Thurs: 8.00 8.45
 Sat/Sun: 8.45
PARENTAL GUIDANCE (Gen) 155m
 Sat/Sun: 12.30 2.30
IMC Kids Club Sat/Sun: 12.30
RISE OF THE GUARDIANS (Gen) 110m
IMC Kids Club Sat/Sun: 12.30
INDAGAFAR 3: EUROPE'S MOST WANTED (Gen) 105m
IMC Kids Club Sat/Sun: 12.30

3D = 3D Premium
FLS = Free List Suspended

STOKER (15) 110m FLS
 Fri/Sun-Thurs: 2.25 4.45 7.05
 Sat: 1.15 7.05 9.25
HANSEL AND GRETEL
WITCH HUNTERS 3D (15A) 110
 3D - Fri/Mon-Thurs: 2.45 5.00
 3D - Sat/Sun: 9.30
BROKEN CITY (15A) 120m FLS
 Daily: 1.45 4.15 6.45 9.15
SAFE HAVEN (12A) 130m FLS
 Daily: 1.30 3.45 9.25 9.55
ARBIFRAGE (15A) 120m FLS
 Daily: 6.40 9.10
WAGNER'S PARSIFAL (Gen) 340
 Sat: 5.00
HARDY BUCKS (16) 100m FLS
 Daily: 5.00 7.15 9.30
MAMA (15A) 110m FLS
 Daily: 2.30 4.40 7.05 9.20
CLOUD ATLAS (15A) 185m
 Daily: 8.10
THE IR 40 (15A) 145m
 Daily: 5.50
WRECK IT RALPH (Gen) 120m
 3D - Sat/Sun: 1.00 3.20
 2D - Sat/Sun: 3.00 4.30 7.00
ZERO DARK THIRTY (15A) 110
 Daily: 1.30 4.40 8.00
SAMMY'S GREAT ESCAPE (G) 105
 2D - Daily: 2.45
 2D - Sat/Sun: 12.30 IMC Kids C
FLIGHT (15A) 150m
 Daily: 8.45
LINCOLN (12A) 165m
 Oscar Winner - Best Actor: Danc
 Daily: 2.00 8.30
DJANGO UNCHAINED (18) 180
 Daily: 5.05
WARM BODIES (12A) 110m
 Daily: 1.45 4.10
HITCHCOCK (12A) 110m
 Daily: 1.30 3.45
LIFE OF PI 3D (PG) 140m
 Oscar Winner - Best Director: An
 Fri/Mon-Thurs: 2.45 5.40 8.30
 Sat: 5.40 8.30
ARGO (15A) 130m
 Oscar Winner - Best Picture
 Daily: 1.30 3.40 6.15 8.55
LES MISÉRABLES (12A) 170m
 Oscar Winner - Best Supporting
 Anne Hathaway
 Daily: 1.30 4.45

FREE PARKING 5 HOURS!
 Adult - €7 Before 7.30pm
 €50 After 7.30pm
 Child - €6 All Day
 WANTED (Gen) 105m
 OAP / Student - €7 All Day

3D Movies
€1 Extra
3D Glasses
€1

DOWNLOAD IMC CINEMA
 iPhone App

Co Antrim
Platform Arts, 1 Queen St, Belfast: *Come to the Reading Room, Come Outside*, exhibition by visual artist Rachael Campbell-Palmer (opens today 6-9pm). Call 02890-311301

Co Cork
Everyman Theatre, McCurtain St: *The Shakespeare Sessions*, with *Romeo & Juliet* for senior cycle students and *The Merchant* for juniors (Mon-Fri 10am and 1.30pm €14). Call 021-4501673
Triskel, Tobin Street Concert

Ranelagh Arts Centre, 26 Ranelagh: Launch of *As Told by Fox*, paintings by Liubov Kadyrova (Mon 6:30pm). Call 01-5477775
Exam Hall, Front Square, TCD: Second-hand book sale and rare book auction (today 5.30-9pm, Sat 10am-2pm free). Call 01-6962276
Cervantes Institute, Lincoln Place: Book launch, *Forked Tongues - Galician, Basque and Catalan women's poetry in translations by Irish writers* (today 6pm free). 01-6311500
Swansea's Memorial Bar

2. Culturefox.ie.

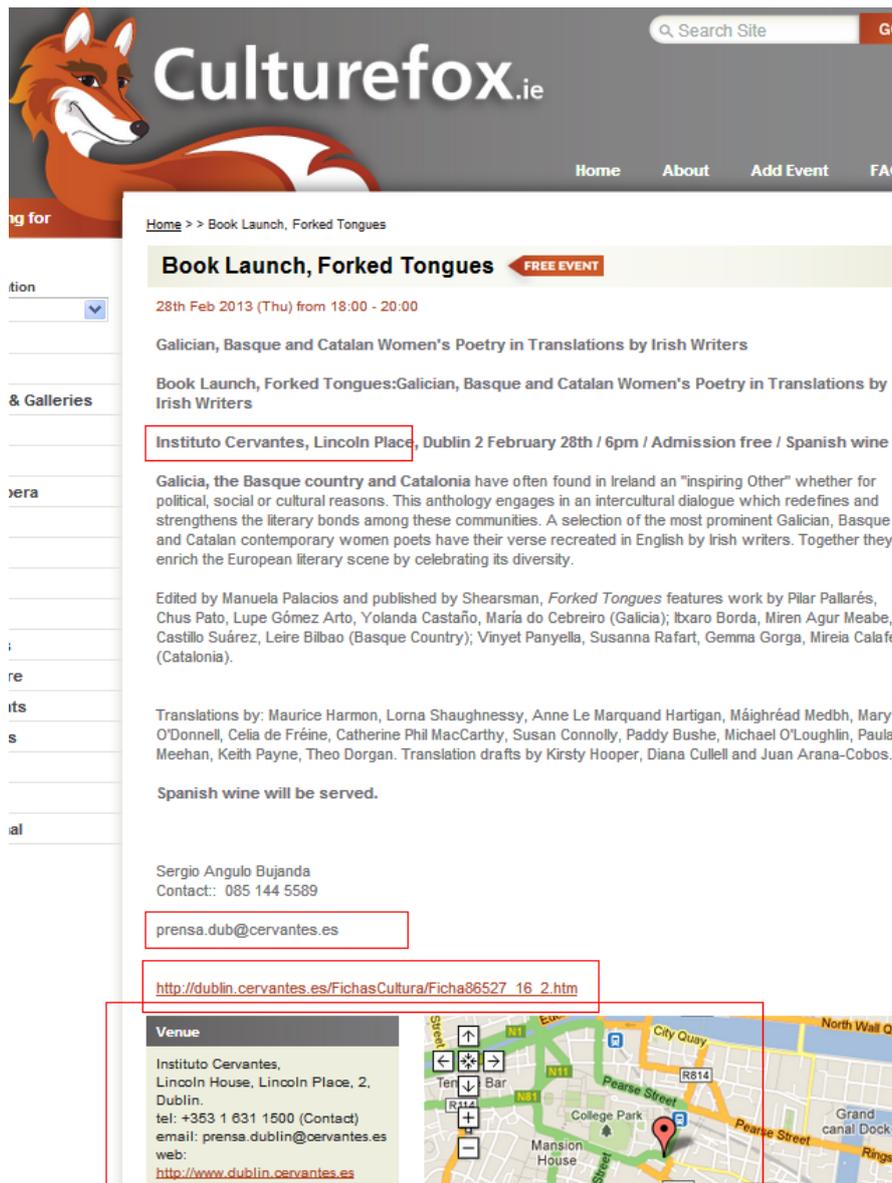
CENTRO: Instituto Cervantes Dublín

ACTO O ACTIVIDAD RESEÑADA: Presentación del libro Forked Tongues

MEDIOS DE COMUNICACIÓN: Culturefox.ie

FECHA DE APARICIÓN: 18 – Feb - 2013

OTROS DATOS: <http://www.culturefox.ie/event/book-launch-forked-tongues/17308.aspx>



The screenshot shows the Culturefox.ie website interface. At the top, there is a search bar and navigation links for Home, About, Add Event, and FAQ. The main content area features a banner for a "Book Launch, Forked Tongues" event, marked as a "FREE EVENT". The event details include the date (28th Feb 2013, Thursday) and time (18:00 - 20:00). The title of the event is "Galician, Basque and Catalan Women's Poetry in Translations by Irish Writers". The location is "Instituto Cervantes, Lincoln Place, Dublin 2" on February 28th at 6pm, with free admission and Spanish wine served. A description of the event highlights the intercultural dialogue between Galician, Basque, and Catalan contemporary women poets, translated into English by Irish writers. The event is edited by Manuela Palacios and published by Shearsman, featuring works by Pilar Pallarés, Chus Pato, Lupe Gómez Arto, Yolanda Castaño, María do Cebreiro, Ixaro Borda, Miren Agur Meabe, Castillo Suárez, Leire Bilbao, Vinyet Panyella, Susanna Rafart, Gemma Gorga, and Mireia Calafel. Translations are provided by Maurice Harmon, Lorna Shaughnessy, Anne Le Marquand Hartigan, Máighréad Medbh, Mary O'Donnell, Celia de Fréine, Catherine Phil MacCarthy, Susan Connolly, Paddy Bushe, Michael O'Loughlin, Paula Meehan, Keith Payne, and Theo Dorgan. Contact information for Sergio Angulo Bujanda is provided, along with the email prensa.dub@cervantes.es and the website URL http://dublin.cervantes.es/FichasCultura/Ficha86527_16_2.htm. A map of Dublin shows the location of the Instituto Cervantes at Lincoln House, Lincoln Place, 2, Dublin 2.

3. Entertainment.ie.

CENTRO: Instituto Cervantes Dublín

ACTO O ACTIVIDAD RESEÑADA: Presentación del libro *Forked Tongues*

MEDIOS DE COMUNICACIÓN: Entertainment.ie

FECHA DE APARICIÓN: 18 – Feb - 2013

OTROS DATOS: <http://entertainment.ie/show-Literature/Instituto-Cervantes/Book-Launch-Forked-Tongues/Literature-2662180.htm>

The screenshot shows the Entertainment.ie website with a navigation bar (Home, TV, Cinema, Gossip, Videos, Photos, Music, WTF, Tickets, Competitions) and a featured article titled "Book Launch - Forked Tongues:". The article text includes: "Galician, Basque and Catalan Women's Poetry in Translations by Irish Writers Instituto Cervante.", "Date: Thu 28 February 2013", and "Time: 6.00pm". A red box highlights the venue information: "Venue: Instituto Cervantes", "Lincoln House", "Lincoln Place", "Dublin 2", "Co. Dublin", "Phone: +353 1 6311500", "Email: reservas.dublin@cervantes.es", and "URL: <http://dublin.cervantes.es>". Below the text is a map of the venue area in Dublin, with a red box highlighting the venue name and website: "Venue: Instituto Cervantes" and "Website: Instituto Cervantes".

4. Maighread Medbh.

CENTRO: Instituto Cervantes Dublín

ACTO O ACTIVIDAD RESEÑADA: Presentación del libro *Forked Tongues*

MEDIOS DE COMUNICACIÓN: Entertainment.ie

FECHA DE APARICIÓN: 18 – Feb - 2013

OTROS DATOS: <http://www.maighreadmedbh.ie/news-details.php?ID=35>

The screenshot shows the website of Maighread Medbh. At the top, there is a quote: "Humans are small things that think themselves big." (from Mór, in Tenant / Out of My Skin). Below the quote is a navigation menu with links: Home, The Works, Reviews/Interviews, News/Events, Blog, Contact, Links. The main content area features a news item titled "Launch of Forked Tongues". The text of the news item includes: "Forked Tongues Launch", "Date & Time: 28th February 2013, 6pm", and "Venue: Instituto Cervantes, Lincoln House, Lincoln Place, Dublin 2.", which is highlighted with a red box. The text continues: "I'm delighted to have been asked to write versions of three Yolanda Castaño poems for this extraordinary anthology of sensual and philosophical poems from the three minority racial and linguistic groups in Spain: Catalan, Galician and Basque. I'll be reading on the night, as will the glamorous and controversial poet, Yolanda Castaño, together with an array of poets including Theo Dorgan, Anne Hartigan, Lorna Shaughnessy, Mary O'Donnell, Maurice Harmon, Celia de Fréine, Susan Connolly—and from Spain—Ixaro Borda, Castillo Suárez, Leire Bilbao and Vinyet Panyella." Below the text is a link: "Read about Forked Tongues on the publisher's website." At the bottom, there is a section titled "Other recent news items" with two links: "Forthcoming performance at Stanza Festival, Scotland" (Posted on: Monday, January 28, 2013) and "Form in Poetry" (Posted on: Monday, July 23, 2012), the latter of which is highlighted with a red box.

5. Poetry Ireland.

CENTRO: Instituto Cervantes Dublín

ACTO O ACTIVIDAD RESEÑADA: Presentación del libro *Forked Tongues*

MEDIOS DE COMUNICACIÓN: Poetry Ireland

FECHA DE APARICIÓN: 20 – Feb - 2013

OTROS DATOS: <http://www.poetryireland.ie/whats-on/>



[Home](#) [Contact](#) [RSS](#) [Text Only](#)

What's On	News	Education	Publications	Resources	Forum	About Us
-----------	------	-----------	--------------	-----------	-------	----------

www.seventowers.ie

28.02.2013

Forked Tongues: Galician, Basque and Catalan Women's Poetry in Translations by Irish Writers

The Cervantes Institute Dublin in association with Basque Institute, Association of Writers in Galician Language, Ramon Llull Institute, Spanish Ministry of Economy and Competitiveness and Shearsman Books presents the launch of *Forked Tongues: Galician, Basque and Catalan Women's Poetry in Translations by Irish Writers*.

Featuring translations by Maurice Harmon, Lorna Shaughnessy, Anne Le Marquand Hartigan, Máighréad Medbh, Mary O'Donnell, Celia de Fréine, Catherine Phil MacCarthy, Susan Connolly, Paddy Bushe, Michael O'Loughlin, Paula Meehan, Keith Payne and Theo Dorgan.

Venue: Instituto Cervantes, Café Literario, Lincoln House, Lincoln Place, D2

Time: 6pm

dublin.cervantes.es/FichasCultura/Ficha86527_16_2.htm

6. Poetry Ireland Edición Impresa.

CENTRO: Instituto Cervantes Dublín

ACTO O ACTIVIDAD RESEÑADA: Presentación del libro *Forked Tongues*

MEDIOS DE COMUNICACIÓN: Poetry Ireland edición impresa

FECHA DE APARICIÓN: 25 – Feb - 2013

OTROS DATOS: Edición impresa

Poetry Ireland Éigse Éireann

<p>Paula Meehan Tuesday 26 February @ 7pm</p>  <p>Dedalus Press in association with The Irish Writer's Centre presents the launch of <i>Mysteries of Home</i> by Paula Meehan.</p> <p>The Irish Writers Centre, Parnell Square North, D1</p> <p>T (01) 8721302 E info@writerscentre.ie W www.writerscentre.ie</p>	<p>Forked Tongues: Galician, Basque and Catalan Women's Poetry Thursday 28 Feb @ 6pm</p>  <p>The Cervantes Institute Dublin presents the launch of <i>Forked Tongues: Galician, Basque and Catalan Women's Poetry in Translations by Irish Writers</i>.</p> <p>Instituto Cervantes, Café Literario, Lincoln House, Lincoln Place, D2</p>	<p>Rosemarie Rowley Friday Mar 1 @ 1pm</p>  <p>Poetry Ireland in association with the Irish Writers' Centre presents a short season of prose and poetry readings on alternate weeks, continuing with Rosemarie Rowley.</p> <p>The Irish Writers Centre, Parnell Square North, D1</p> <p>T (01) 8721302 E info@writerscentre.ie W www.writerscentre.ie</p>
--	--	---

7. The Irish Literary Times.

CENTRO: Instituto Cervantes Dublín

ACTO O ACTIVIDAD RESEÑADA: Presentación del libro Forked Tongues

MEDIOS DE COMUNICACIÓN: The Irish Literary Times

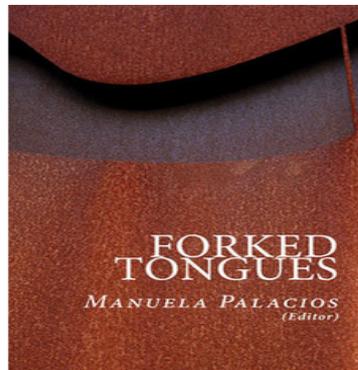
FECHA DE APARICIÓN: 28 – Enero - 2013

OTROS DATOS: <http://www.scoop.it/t/irish-literature?page=2>



Forked Tongues: Galician, Basque and Catalan Women's Poetry in Translations by Irish Writers

Scoop.it!



From dublin.cervantes.es - January 28, 6:12 PM

“ Galicia, the Basque country and Catalonia have often found in Ireland an “inspiring Other” whether for political, social or cultural reasons. This anthology engages in an intercultural dialogue which redefines and strengthens the literary bonds among these communities. A selection of the most prominent Galician, Basque and Catalan contemporary women poets have their verse recreated in English by Irish writers. Together they enrich the European literary scene by celebrating its diversity..”

8. Instituto Etxepare.

CENTRO: Instituto Cervantes Dublín

ACTO O ACTIVIDAD RESEÑADA: Presentación del libro Forked Tongues

MEDIOS DE COMUNICACIÓN: Instituto Etxepare

FECHA DE APARICIÓN: 12 – Febrero - 2013

OTROS DATOS: <http://www.etxepareinstitutua.net/en/2012/12/forked-tongues-anthology-in-ireland/>



Forked Tongues Anthology in Ireland

2012-12-26

02/28/2013 0:00 a 03/01/2013 0:00

On the **18th of February** the “Forked Tongues” Anthology will be presented at the Cervantes Institute of Dublin. The three Basque writers Castillo Suárez, Leire Bilbao and Itxaro Borda will be part of the presentation. The director for the Promotion and Diffusion of the Basque Language, Mari Jose Olaziregi will be there too.

On the **1st of March**, the protagonists will travel to Cork for a reading of the anthology at the University College Cork (UCC).

9. Associació d'escriptors en llengua Catalana.

CENTRO: Instituto Cervantes Dublín

ACTO O ACTIVIDAD RESEÑADA: Presentación del libro Forked Tongues

MEDIOS DE COMUNICACIÓN: Associació d'escriptors en llengua catalana

FECHA DE APARICIÓN: 18 – Feb - 2013

OTROS DATOS: <http://www.escriptors.cat/?q=node/8299>



ASSOCIACIÓ D'EScriptors EN LLENGUA CATALANA

Accés a la intranet

Nom d'usuari

.....

[Noi compte d'usuari](#) (exclusiu per a associats) [Entra](#)

Agenda [Més actes de l'agenda](#)

Presentació 'Forked Tongues'

Inici: 28/02/2013 - 18:00

Presentació de l'Antologia poètica *Forked Tongues. Galician, Basque and Catalan Women's Poetry in Translations by Irish Writers* (Shearsman, UK), a cura de Manuela Palacios. Inclou poesies de Pilar Pallarés, Chus Pato, Lupe Gómez Arto, Yolanda Castaño, María do Cebreiro (Galícia); Itxaro Borda, Miren Agur Meabe, Castillo Suárez, Leire Bilbao (País Basc); Vinyet Panyella, Susanna Rafart, Gemma Gorga, Mireia Calafell (Països Catalans). Més informació: enlla.
 Instituto Cervantes. Lincoln House, Lincoln Palace 2, Dublin (Irlanda).

10. Gumtree.ie / Activities & Hobbies.

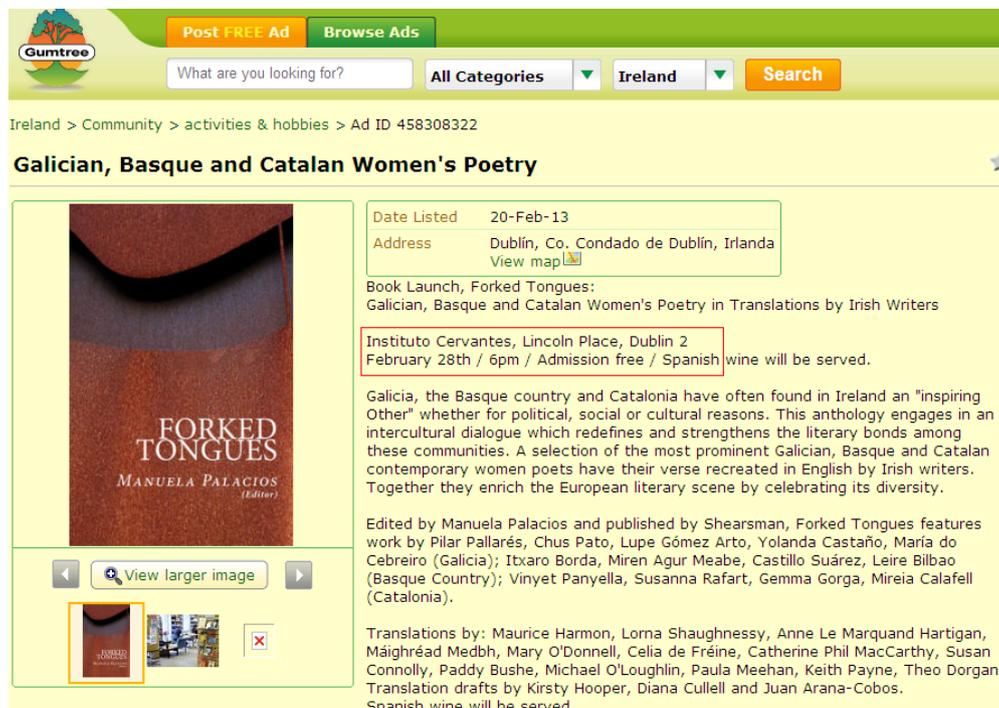
CENTRO: Instituto Cervantes Dublín

ACTO O ACTIVIDAD RESEÑADA: Presentación del libro Forked Tongues

MEDIOS DE COMUNICACIÓN: Gumtree.ie / Actividades y hobbies

FECHA DE APARICIÓN: 20 – Feb - 2013

OTROS DATOS: <http://www.gumtree.ie/cp-activities-hobbies-in-dublin/galician-basque-and-catalan-women-s-poetry-458308322>



Post FREE Ad Browse Ads

What are you looking for? All Categories Ireland Search

Ireland > Community > activities & hobbies > Ad ID 458308322

Galician, Basque and Catalan Women's Poetry

Date Listed 20-Feb-13

Address Dublín, Co. Condado de Dublín, Irlanda
[View map](#)

Book Launch, Forked Tongues:
 Galician, Basque and Catalan Women's Poetry in Translations by Irish Writers

Instituto Cervantes, Lincoln Place, Dublin 2
 February 28th / 6pm / Admission free / Spanish wine will be served.

Galicia, the Basque country and Catalonia have often found in Ireland an "inspiring Other" whether for political, social or cultural reasons. This anthology engages in an intercultural dialogue which redefines and strengthens the literary bonds among these communities. A selection of the most prominent Galician, Basque and Catalan contemporary women poets have their verse recreated in English by Irish writers. Together they enrich the European literary scene by celebrating its diversity.

Edited by Manuela Palacios and published by Shearsman, Forked Tongues features work by Pilar Pallarés, Chus Pato, Lupe Gómez Arto, Yolanda Castaño, María do Cebreiro (Galicia); Itxaro Borda, Miren Agur Meabe, Castillo Suárez, Leire Bilbao (Basque Country); Vinyet Panyella, Susanna Rafart, Gemma Gorga, Mireia Calafell (Catalonia).

Translations by: Maurice Harmon, Lorna Shaughnessy, Anne Le Marquand Hartigan, Máighread Medbh, Mary O'Donnell, Celia de Fréine, Catherine Phil MacCarthy, Susan Connolly, Paddy Bushe, Michael O'Loughlin, Paula Meehan, Keith Payne, Theo Dorgan. Translation drafts by Kirsty Hooper, Diana Cullell and Juan Arana-Cobos. Spanish wine will be served.

11. Gumtree.ie / Skills & Languages.

CENTRO: Instituto Cervantes Dublín

ACTO O ACTIVIDAD RESEÑADA: Presentación del libro Forked Tongues

MEDIOS DE COMUNICACIÓN: Gumtree.ie / Skills and languages

FECHA DE APARICIÓN: 20 – Feb - 2013

OTROSDATOS: <http://www.gumtree.ie/cp-skills-language-swap-in-dublin/basque-catalan-and-galician-women-s-poetry-in-dublin-458307661>


The screenshot shows a Gumtree advertisement for a book launch event. The ad is titled "Basque, Catalan and Galician Women's Poetry in Dublin" and is located in the "skills & language swap" category. The book being launched is "FORKED TONGUES" by Manuela Palacios (Editor). The event is scheduled for February 28th at 6pm, with free admission and Spanish wine served. The location is Instituto Cervantes, Lincoln Place, Dublin 2.

Post FREE Ad **Browse Ads**

What are you looking for? **All Categories** **Ireland** **Search**

Ireland > Community > skills & language swap > Ad ID 458307661

Basque, Catalan and Galician Women's Poetry in Dublin

Date Listed 20-Feb-13

Address Dublin, Co. Condado de Dublín, Irlanda
[View map](#)

Book Launch, Forked Tongues:
Galician, Basque and Catalan Women's Poetry in Translations by Irish Writers

Galicia, the Basque country and Catalonia have often found in Ireland an "inspiring Other" whether for political, social or cultural reasons. This anthology engages in an intercultural dialogue which redefines and strengthens the literary bonds among these communities. A selection of the most prominent Galician, Basque and Catalan contemporary women poets have their verse recreated in English by Irish writers. Together they enrich the European literary scene by celebrating its diversity.

Edited by Manuela Palacios and published by Shearsman, Forked Tongues features work by Pilar Pallarés, Chus Pato, Lupe Gómez Arto, Yolanda Castaño, María do Cebreiro (Galicia); Itxaro Borda, Miren Agur Meabe, Castillo Suárez, Leire Bilbao (Basque Country); Vinyet Panyella, Susanna Rafart, Gemma Gorga, Mireia Calafell (Catalonia).

Translations by: Maurice Harmon, Lorna Shaughnessy, Anne Le Marquand Hartigan, Máighréad Medbh, Mary O'Donnell, Celia de Fréine, Catherine Phil MacCarthy, Susan Connolly, Paddy Bushe, Michael O'Loughlin, Paula Meehan, Keith Payne, Theo Dorgan. Translation drafts by Kirsty Hooper, Diana Cullell and Juan Arana-Cobos. Spanish wine will be served.

Instituto Cervantes, Lincoln Place, Dublin 2
February 28th / 6pm / Admission free / Spanish wine will be served.

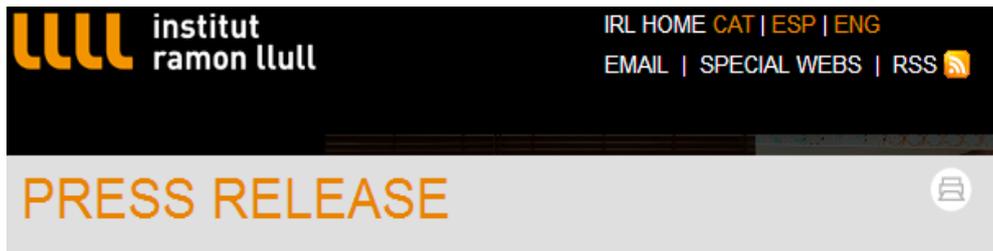
I2. Institut Ramon Llull.

CENTRO: Instituto Cervantes Dublín

ACTO O ACTIVIDAD RESEÑADA: Presentación del libro *Forked Tongues*

MEDIOS DE COMUNICACIÓN: Institut Ramon Llull

FECHA DE APARICIÓN: 21 – Feb - 2013

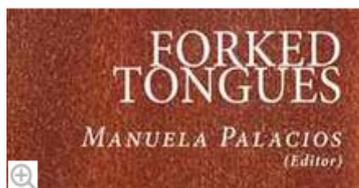
OTROS DATOS: <http://www.llull.cat/london/index.cfm?seccio=london&subseccio=comunicats&ID=29552&SUBFAM=62&TIPO=41>

DUBLIN 28-02-2013

Forked Tongues: Galician, Basque and Catalan Women's Poetry in Translations by Irish Writers

Book Launch

Galicia, the Basque country and Catalonia have often found in Ireland an "inspiring Other" whether for political, social or cultural reasons. This anthology engages in an intercultural dialogue which redefines and strengthens the literary bonds among these communities. A selection of the most prominent Galician, Basque and Catalan contemporary women poets have their verse recreated in English by Irish writers. Together they enrich the European literary scene by celebrating its diversity.



Edited by Manuela Palacios and published by Shearsman, *Forked Tongues* features work by Pilar Pallarés, Chus Pato, Lupe Gómez Arto, Yolanda Castaño, María do Cebreiro (Galicia); Itxaro Borda, Miren Agur Meabe, Castillo Suárez, Leire Bilbao (Basque Country); Vinyet Panyella, Susanna Rafart, Gemma Gorga, Mireia Calafell (Catalonia).

Translations by: Maurice Harmon, Lorna Shaughnessy, Anne Le Marquand Hartigan, Máighréad Medbh, Mary O'Donnell, Celia de Fréine, Catherine Phil MacCarthy, Susan Connolly, Paddy

Bushe, Michael O'Loughlin, Paula Meehan, Keith Payne, Theo Dorgan. Translation drafts by Kirsty Hooper, Diana Cullell and Juan Arana-Cobos.

The book launch will take place at the Instituto Cervantes in Dublin on Thursday the 28th of February at 6pm

13. Languages at Liverpool.

CENTRO: Instituto Cervantes Dublín

ACTO O ACTIVIDAD RESEÑADA: Presentación del libro Forked Tongues

MEDIOS DE COMUNICACIÓN: Languages at Liverpool

FECHA DE APARICIÓN: 13 – Feb - 2013

OTROS DATOS: <https://soclas.wordpress.com/author/soclas/>



February 13 2013

Hispanic Studies at Liverpool involved in translation of Galician, Basque and Catalan poetry

Lecturers in the Hispanic section Dr Diana Cullrell, Dr Juan Arana-Cobos and Dr Kirsty Hooper (now Reader at Warwick University) provided translation drafts for a new anthology entitled *Forked Tongues: Galician, Basque and Catalan Women's Poetry in Translations by Irish Writers*, edited by Manuela Palacios.

Galicia, the Basque country and Catalonia have often found in Ireland an "inspiring Other" whether for political, social or cultural reasons. The anthology engages in an intercultural dialogue which redefines and strengthens the literary bonds among these communities. A selection of the most prominent Galician, Basque and Catalan contemporary women poets have their verse recreated in English by Irish writers. Together they enrich the European literary scene by celebrating its diversity.

Edited by Manuela Palacios and published by Shearsman, *Forked Tongues* features work by Pilar Pallarés, Chus Pato, Lupe Gómez Arto, Yolanda Castaño, María do Cebreiro (Galicia); Itxaro Borda, Miren Agur Meabe, Castillo Suárez, Leire Bilbao (Basque Country); Vinyet Panyella, Susarua Rafart, Gemma Gorga, Mireia Calafell (Catalonia).

The official book launch of the volume will take place 28 February, 6pm, at the Instituto Cervantes, Dublin. [Find out more about the event here.](#)



14. The Galway Review.

CENTRO: Instituto Cervantes Dublín

ACTO O ACTIVIDAD RESEÑADA: Presentación del libro Forked Tongues

MEDIOS DE COMUNICACIÓN: The Galway Review

FECHA DE APARICIÓN: 16 – Feb - 2013

OTROS DATOS: <http://thegalwayreview.com/news/>



The Cervantes Institute Dublin in association with Basque Institute, Association of Writers in Gallician Language, Ramon Llull Institute, Spanish Ministry of Economy and Competitiveness and Shearsman Books presents the launch of *Forked Tongues: Galician, Basque and Catalan Women's Poetry in Translations by Irish Writers*.

Featuring translations by Maurice Harmon, Lorna Shaughnessy, Anne Le Marquand Hartigan, Máighréad Medbh, Mary O'Donnell, Celia de Fréine, Catherine Phil MacCarthy, Susan Connolly, Paddy Bushe, Michael O'Loughlin, Paula Meehan, Keith Payne and Theo Dorgan.

Venue: Instituto Cervantes, Café Literario, Lincoln House, Lincoln Place, D2
Time: 6pm
dublin.cervantes.es/FichasCultura/Ficha86527_16_2.htm

15. The Galway Review.

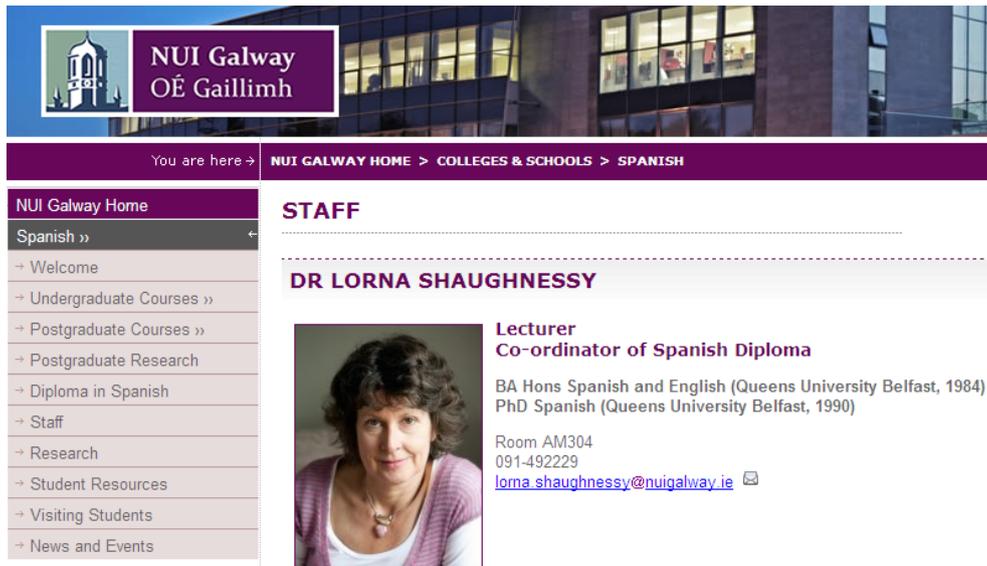
CENTRO: Instituto Cervantes Dublín

ACTO O ACTIVIDAD RESEÑADA: Presentación del libro *Forked Tongues*

MEDIOS DE COMUNICACIÓN: Lorna Shaughnessy / NUI Galway

FECHA DE APARICIÓN: 21 – Feb - 2013

OTROS DATOS: http://www.nuigalway.ie/spanish/staff/shaughnessy_lorna.html



The screenshot shows the NUI Galway website. At the top, there is a banner with the NUI Galway logo and the text "NUI Galway OÉ Gaillimh". Below the banner, a navigation bar indicates the current location: "You are here → NUI GALWAY HOME > COLLEGES & SCHOOLS > SPANISH". A sidebar on the left lists various website sections, with "Spanish" selected. The main content area is titled "STAFF" and features a profile for "DR LORNA SHAUGHNESSY". To the left of her name is a portrait photo. To the right, her title is "Lecturer Co-ordinator of Spanish Diploma". Below this, her qualifications are listed: "BA Hons Spanish and English (Queens University Belfast, 1984)" and "PhD Spanish (Queens University Belfast, 1990)". Her contact information includes "Room AM304", "091-492229", and an email address "lorna.shaughnessy@nuigalway.ie" with an email icon.

Forthcoming Translations

Translations of poems by Galician poet Chus Pato in: **Forked Tongues** (Ed. Manuela Palacios. Shearsman Press, 2013)

Writers from Galicia, the Basque country and Catalonia have often found in Ireland an "inspiring Other" whether for political, social or cultural reasons. This anthology engages in an intercultural dialogue in order to redefine and strengthen the literary bonds among these communities. A selection of the most prominent Galician, Basque and Catalan contemporary poets have their verse recreated in English by Irish writers and, as minoritized languages benefit from the international dissemination which the English language favours, the writers involved in this project forge new "glocal" identities which enrich the European literary scene by celebrating its diversity.

A bilingual anthology of this kind gives the vernacular languages the visibility they deserve and reveals translation as an indispensable actor in intercultural negotiations as it corrects imbalances between literary systems. On the other hand, this selection of women poets from Galicia, the Basque country and Catalonia pays homage to these women's decisive contribution to the renovation of their respective literary traditions. Both women and men poets from Ireland lend their voices to their fellow writers and join forces to grant them the international recognition they merit. The writers who participate in this anthology are, among others: Chus Pato, María do Cebreiro, Yolanda Castaño, Miren Agur Meabe, Castillo Suárez, Susanna Rafart, Vinyet Panyella, Maurice Harmon, Mary O'Donnell, Theo Dorgan and Lorna Shaughnessy.



ENTIDADES ORGANIZADORAS



ENTIDADES COLABORADORAS

